

Contents

List of Figures vi

Foreword vii

Acknowledgments ix

Introduction 1

PART I. THE NACHEINANDER: THE GERMAN RECEPTION OF JOYCE

1. *Exiles*, Act I: Enter James Joyce, a “Poet of Silence and Truth” 13
2. “The Homer of Our Time”: The German Reception of *Ulysses*,
1919–1945 24
3. “Joyce has made me a different reader: I am just glad I don’t have to
understand him”: The Institutionalization of “Joyce” after 1945 65

PART II. THE NEBENEINANDER: INTERTEXTUAL ECHOES

4. “A Great Poet on a Great Brother Poet”: A Parallaxic Reading of Goethe
and Joyce 99
5. Joyce, **DADA** & Co.: Modernist Confluences 133
6. The Epitome of the Epiphany: Stephen and Malte, Joyce and Rilke 158
7. “Concordances’ of Utter Chaos Post Rem”: A Portrait of James Joyce as
a Chapter in German (Marxist) Literary History 174

Notes 205

Bibliography 225

Index 249